



# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD

59ª ASAMBLEA MUNDIAL DE LA SALUD

A59/DIV/3  
11 de mayo de 2006

---

## Guía para los delegados en la Asamblea Mundial de la Salud

### FECHA Y LUGAR DE REUNIÓN DE LA ASAMBLEA DE LA SALUD

La 59ª Asamblea Mundial de la Salud celebrará su sesión de apertura en Ginebra el lunes 22 de mayo de 2006 a las 10.00 horas, y se clausurará el sábado 27 de mayo de 2006. La Asamblea de la Salud se reunirá en el Palais des Nations, situado cerca de la Place des Nations y la Avenue de la Paix, y el acceso más fácil es la puerta de entrada de la Route de Pregny.

### LLEGADA A GINEBRA

Los delegados, representantes y otros participantes que hagan el viaje por vía aérea llegarán al aeropuerto de Ginebra, y los que lo hagan por tren a la estación principal de Ginebra (Cornavin). Conviene hacer con bastante antelación la reserva de habitaciones en hoteles y otros lugares de alojamiento. Se encuentran taxis directamente a la salida del aeropuerto y de la estación.

El Oficial de Viajes, Sr. Patrick Jorand, puede localizarse en el teléfono móvil (+41) (0)78 619 19 92.

La OMS señala a la atención de los participantes las disposiciones sumamente estrictas que rigen la entrada en Suiza, país que deniega la entrada a quienes carecen de visado válido. Los participantes que necesiten un visado de entrada deben obtenerlo en el consulado suizo o la misión diplomática que se ocupe de los asuntos suizos en su país de residencia (o, si están de viaje, en el país en el que estén residiendo temporalmente). Si surge algún problema importante, deben ponerse inmediatamente en contacto (por lo menos 10 días antes de la fecha prevista de salida) con el Departamento SES/PSU/SOS, en la sede de la OMS, por fax (+41 22 791 48 20) o por correo electrónico ([quinnh@who.int](mailto:quinnh@who.int)), indicando Asunto: Visados. Los participantes deberán facilitar la siguiente información: nombre completo, sexo, fecha y lugar de nacimiento (ciudad, país), nacionalidad, número de pasaporte, fecha de expedición y de caducidad del pasaporte, fechas previstas de entrada y partida, números de vuelo, dirección profesional y dirección particular en el país de residencia (o, si están de viaje, en el país en el que estén residiendo temporalmente).

Los participantes deben tener en cuenta que se denegarán las solicitudes de visado efectuadas en varios lugares a la vez.

A los nacionales de algunos países se les exige un visado de entrada (no de tránsito) en Francia cuando hacen escala en aeropuertos de camino hacia y desde Ginebra. Los participantes que deseen pasar a Francia tras su llegada a Ginebra deben tramitar el visado en el país de residencia antes de su partida, pues no puede obtenerse en Ginebra.

## ACCESO AL PALAIS DES NATIONS PARA LA ASAMBLEA DE LA SALUD

La Asamblea de la Salud se reunirá en el edificio de Asambleas del Palais des Nations. La entrada más práctica al edificio de Asambleas es por las puertas 13 y 15. Las sesiones plenarias tendrán lugar en la Sala de Asambleas (Salle des Assemblées), a la que puede llegarse por escalera o por ascensor desde las puertas 13 y 15. Las dos comisiones principales de la Asamblea de la Salud se reunirán en salas distintas: la Comisión A en la Sala de conferencias XVIII y la Comisión B en la Sala de conferencias XVII. Las dos salas se encuentran en el primer piso del edificio E («Bâtiment E»). **No está permitido fumar en la Asamblea de la Salud.**

## CREDENCIALES

Las credenciales de los delegados deberán ser transmitidas a la OMS y llegar a Ginebra a más tardar el 12 de mayo de 2006. Dichas credenciales habrán de ser expedidas por el Jefe de Estado, el Ministro de Relaciones Exteriores, el Ministro de Salud o cualquier otra autoridad competente. Los Estados Miembros estarán representados en la Asamblea de la Salud por un máximo de tres delegados, y podrán ser acompañados de suplentes y asesores.

## INSCRIPCIÓN

Habida cuenta de las medidas de seguridad en el Palais des Nations, se instalará en la **sede de la OMS** el mostrador de inscripción que emitirá las tarjetas de identificación con las que los delegados y demás participantes podrán acceder al Palais des Nations.

Los delegados y demás participantes podrán inscribirse y recibir sus tarjetas de identificación antes de la inauguración de la Asamblea de la Salud. El mostrador de inscripción abrirá el viernes 19 de mayo y el domingo 21 de mayo, entre las 10.00 y las 17.00 horas, y el lunes 22 de mayo desde las 7.30. Los días 19 a 22 de mayo, el mostrador de inscripción se instalará delante de la sala del Consejo Ejecutivo; y del 23 al 27 de mayo se instalará en el octavo piso, delante de la sala G desde las 8.00 hasta las 17.00 horas. Las delegaciones cuyas credenciales no hayan sido comunicadas a la OMS antes de la inauguración deberán depositarlas en el mostrador de inscripción. **Sólo se emitirá tarjeta de identificación de Estado Miembro a las personas cuyo nombre aparezca en una credencial válida. Sólo se permitirá el acceso al Palais des Nations y a las salas de reuniones a las personas que porten tarjeta de identificación.**

Tras la inscripción, los delegados dispondrán de un servicio de autobuses para llevarlos de la OMS al Palais.

## OFICINA DE INFORMACIÓN

La Oficina de Información, situada en el vestíbulo, entre las puertas 13 y 15 (teléfono interno 76556), proporcionará a los participantes orientación sobre diversas cuestiones de interés y les indicará el emplazamiento de otros servicios, como son los de viajes, correos, finanzas y comunicaciones. También se puede recoger en ella la correspondencia personal y depositar o reclamar los objetos perdidos.

## LISTA DE DELEGADOS

Al comienzo de la Asamblea de la Salud se distribuirá una lista provisional de delegados y otros participantes (documento A59/DIV/1). Dicha lista se establecerá sobre la base de las credenciales recibidas por la Secretaría antes de las 14.00 del domingo 21 de mayo. Más adelante se facilitará una lista revisada como parte de la distribución normal de documentos. En caso de que haya cambios oficiales en la composición de las delegaciones, se ruega a éstas que lo notifiquen por escrito a la Oficina de Información, utilizando al efecto el impreso (WHO23 WHA) que se distribuye junto con la lista. El impreso debe ser firmado por el jefe de la delegación.

## DISPOSICIONES PARA LA ORGANIZACIÓN DE LOS DEBATES EN LAS SESIONES PLENARIAS

En 1997, la Asamblea de la Salud aprobó disposiciones para la organización del debate general en sesión plenaria con las siguientes repercusiones para la 59ª Asamblea Mundial de la Salud:

- se pide a los delegados que limiten a cinco minutos la duración de sus intervenciones en tales debates;
- los delegados que lo deseen podrán presentar declaraciones por escrito de una extensión no superior a 600 palabras, cuyo texto se reproducirá en las actas taquigráficas de las sesiones plenarias;
- las intervenciones deberán centrarse en el tema «Colaboremos por la salud».

Los delegados que deseen que su nombre figure en la lista de oradores para el debate general deberán notificarlo al Departamento de Órganos Deliberantes y Relaciones Externas (fax +41 22 791 41 73). Los delegados podrán, si lo desean, hacer declaraciones de forma agrupada o por regiones, en lugar de a título individual.

Se ruega a los delegados que proporcionen copia de las declaraciones que formularán en el debate general a la Oficina del Ayudante del Secretario de la Asamblea (despacho A.656) a más tardar la mañana del lunes 22 de mayo de 2006.

## INTERVENCIONES DE LOS DELEGADOS EN LA COMISIÓN A Y EN LA COMISIÓN B

Los delegados que deseen que su nombre figure en la lista de oradores de la Comisión A o la Comisión B o que se distribuyan proyectos de resolución, deberán ponerse en contacto con el Secretario o los cosecretarios de la comisión de que se trate (cuyos nombres figuran a continuación).

Comisión A:	Secretario:	Dr. M. Islam	Despacho E.1066, tel. 77155/77156
	Cosecretario:	Dr. J. Zupan	Despacho E.1066, tel. 77157/77158
Comisión B:	Secretario:	Dra. S. Holck	Despacho E.3016, tel. 77356/77357
	Cosecretaria:	Sra. A. Van Hulle	Despacho E.3016, tel. 77358/77359

## CONTACTO CON LA SECRETARÍA DE LA OMS

En el servicio de distribución de documentos se podrá obtener la guía de teléfonos de la sede de la OMS. En ella se incluye también la estructura orgánica de la Secretaría en la Sede.

## ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES: SERVICIO DE ENLACE

En la sala A.265 se instalará un servicio de enlace para facilitar la participación de las organizaciones no gubernamentales en la Asamblea de la Salud. El documento sobre información y detalles prácticos para los delegados de las organizaciones no gubernamentales que mantienen relaciones oficiales con la Organización Mundial de la Salud, disponible en el sitio web [www.who.int/civilsociety](http://www.who.int/civilsociety), contiene información de utilidad.

La sala A.817 se pondrá a disposición para uso de las organizaciones no gubernamentales durante la Asamblea de la Salud, por orden de llegada de los interesados. Estará equipada con papel, computadoras, impresoras, teléfonos (para llamadas locales) y documentos seleccionados y material de información general de la OMS. Se pueden usar las computadoras para el procesamiento de textos y el acceso a Internet. También habrá fotocopadoras a disposición gratuitamente si se realiza un número limitado de copias. La oficina estará abierta de 8.30 a 18.30 horas.

Las organizaciones no gubernamentales que mantienen relaciones oficiales con la OMS pueden participar (sin derecho de voto) en la Asamblea de la Salud. Se han reservado asientos para las sesiones plenarios en las tribunas del quinto piso, a las que puede accederse mediante los ascensores situados junto a las puertas 13 y 15. Para la participación de las organizaciones no gubernamentales en las Comisiones A y B se han reservado asientos en los laterales de las salas. En las propias salas de las Comisiones se ha reservado asiento para las organizaciones no gubernamentales que hayan solicitado hacer uso de la palabra y cuya solicitud haya sido aceptada por el Presidente.

## MEDIOS DE TRANSPORTE PÚBLICO Y TAXIS

De lunes a viernes se puede llegar a la OMS tomando el autobús «8», que va desde Veyrier hasta la Avenue Appia, pasando por Rive (en el centro urbano), la Place Cornavin (estación de ferrocarril) y la Place des Nations (Palais des Nations); los fines de semana, ese autobús sólo llega hasta la Avenue Appia. Se puede llegar también a la OMS tomando el autobús «F», que circula diariamente entre la Place Cornavin y Ferney-Voltaire (Francia), con paradas en la Place des Nations y Vy-des-Champs, cerca del edificio de la Sede. Además, el autobús «5» va diariamente de la Place Neuve al Grand-Saconnex, con paradas en la Place Cornavin y la Place des Nations, y el autobús «28», que sale del Jardin Botanique, tiene paradas cercanas a la sede de la OMS en Avenue Appia y Vy-des-Champs.

También existe un servicio de tranvía, el «13», que va desde Palettes hasta la Place des Nations, pasando por la estación de ferrocarril (Cornavin), incluso los fines de semana.

Los billetes deben comprarse y validarse **antes** de subir a los autobuses. En las principales paradas de autobús hay máquinas automáticas que despachan billetes. Las tarjetas electrónicas para efectuar varios viajes pueden comprarse en los quioscos Naville de la sede de la OMS y del Palais des Nations, así como en los quioscos de periódicos que tienen el letrero «TPG» o en la principal estación de ferrocarril (Cornavin).

Los conductores de taxi de Ginebra conocen el edificio de la Sede como «OMS» (Avenue Appia).

Existen paradas de taxi en casi todas las plazas importantes de Ginebra y frente al Palais des Nations. Puede llamarse por teléfono a los taxis marcando los siguientes números: 022 320 20 20, 022 320 22 02 y 022 331 41 33. También pueden pedirse taxis dirigiéndose al portero que esté de servicio en la puerta más cercana del edificio de Asambleas.

## **ESTACIONAMIENTO DE VEHÍCULOS**

Los automóviles de los delegados que lleven un distintivo especial con la indicación WHA pueden estacionar en zonas reservadas para la Asamblea de la Salud en el Palais des Nations. Los delegados pueden utilizar los estacionamientos de automóviles P3 y P5 (niveles inferiores), cerca de las puertas 13 y 15, a los que se accede por la entrada de la Route de Pregny. Los distintivos pueden obtenerse en un mostrador situado al efecto en la oficina de distintivos, situada detrás del mostrador de recepción, en la sede de la OMS.

## **SALÓN DE DELEGADOS**

Los delegados tienen a su disposición la sala 14, situada junto a la Sala de Asambleas.

## **RESTAURANTE, CAFETERÍA Y BAR**

El restaurante del octavo piso del edificio de Asambleas está abierto de 12.00 a 14.30, de lunes a viernes (reserva de mesas: teléfono interno 73588). El restaurante puede encargarse de organizar recepciones privadas o almuerzos para un mínimo de 25 personas. Estos servicios también pueden facilitarse los sábados y domingos. Para organizar cenas se debería contactar previamente a DSR/UN (teléfono interno: 73588).

La cafetería, situada en la planta baja del edificio de Asambleas y con acceso directo por el ascensor 29, está abierta de 8.15 a 16.45, de lunes a viernes; el servicio de comidas calientes funciona de 11.30 a 14.00.

El bar situado en el vestíbulo entre las puertas 13 y 15 está abierto de 7.30 a 19.00, o hasta que terminen las sesiones, y el sábado por la mañana. Cabe señalar que esta zona está reservada para no fumadores.

El bar de delegados, contiguo a la Sala de conferencias VII, en el tercer piso, funciona de 8.30 a 16.45, de lunes a viernes, y sirve también refrigerios. (Este bar estará cerrado el jueves 25 de mayo.)

El Bar du Serpent, situado en el primer piso del edificio E, está abierto de lunes a viernes de 9.00 a 17.30, y el sábado hasta las 12.30, o hasta la clausura de las sesiones; también sirve bocadillos.

Los delegados y otros participantes en la Asamblea también pueden utilizar el restaurante y la cafetería de la OMS.

## **RESERVA DE SALAS PARA REUNIONES PRIVADAS**

Los delegados que deseen reservar salas de conferencias en el Palais des Nations para reuniones privadas pueden solicitarlo al Servicio de Conferencias en la sede de la OMS (despachos 2044y 2046, teléfonos internos 14004/14007), antes de la apertura de la Asamblea de la Salud, o al Servicio de Reserva de Salas, despacho A.637, sexto piso del Palais des Nations (ascensor 15), a partir del 20 de mayo (salvo el domingo 21 de mayo).

## **ORGANIZACIÓN DE RECEPCIONES EN LA OMS**

El restaurante de la OMS puede organizar recepciones y almuerzos, para lo cual hay que dirigirse a la sede de la OMS, teléfonos internos 14090/14007 (despacho 2046). Para evitar coincidencias, se ruega encarecidamente a las delegaciones que deseen organizar recepciones que consulten previamente con la Oficina del Director General.

## **QUIOSCO DE PERIÓDICOS**

En el vestíbulo situado entre las puertas 13 y 15 se ha instalado un quiosco de venta de periódicos, revistas, libros, tarjetas postales y otros artículos. Está abierto de lunes a viernes de 8.00 a 13.00 y de 14.00 a 17.15 y los sábados de 8.00 a 12.00. (El quiosco principal se halla en el vestíbulo situado cerca de la puerta 6.)

## **OFICINA DE CORREOS**

Cerca de la puerta 6 hay una oficina de correos que está abierta de 8.30 a 17.00 de lunes a viernes. Presta los servicios tradicionales de correos, despacha faxes y efectúa operaciones monetarias, tales como giros postales u otros pagos. En la sede de la OMS hay otra oficina de correos.

Los delegados que deseen franquear su correspondencia con sellos de la Administración Postal de las Naciones Unidas deberán dirigirse a la estafeta de esa Administración, instalada en el vestíbulo de la puerta 6.

## **CORRESPONDENCIA PARA LOS DELEGADOS**

La correspondencia dirigida a los delegados con la mención «c/o OMS, 1211 Ginebra 27» les será entregada en la Oficina de Información.

## **SEGURIDAD PERSONAL**

Ginebra se puede considerar una ciudad segura, con un bajo índice de delitos violentos. No obstante, se producen casos de robos de carteras, bolsos y teléfonos móviles en las cercanías de las estaciones de trenes y autobuses, en el aeropuerto y en algunos parques públicos.

No deje nada en el interior del automóvil, pues eso atraerá la atención de los ladrones. Nunca deje en el interior de un vehículo aparcado bolsas que contengan dinero, billetes de avión, tarjetas de crédito o pasaportes. Todo ello es causa frecuente de robo.

Los números de urgencias son:

- policía 117
- ambulancia 144
- bomberos 118
- asistencia en carretera 140
- en ONUG 72 92 00

Si durante su estancia en Ginebra se ve envuelto en algún incidente de seguridad, o desea alguna aclaración en materia de seguridad, póngase en contacto con la Oficina de Seguridad / funcionario de servicio (tel. 022 791 1117).

En ONUG, los controles de seguridad de peatones y vehículos se han reforzado tanto a la entrada del Palais des Nations como en el acceso a las salas de conferencia. Por favor, lleve consigo un documento de identidad y el distintivo de acreditación, para facilitar su entrada en la zona de la Asamblea de la Salud.

Debido a la aplicación de controles suplementarios, puede que el martes 23 de mayo de 2006 se produzcan retrasos en la entrada al edificio A y la zona de salas de conferencia de la Asamblea de la Salud.

## TELÉFONOS

### 1. Llamadas internas en el Palais des Nations

- a) Descolgar el receptor y esperar la señal de marcar;
- b) Marcar el número deseado;
- c) Una sucesión de señales largas y lentas indica que la llamada está sonando;
- d) Una sucesión de señales breves y rápidas indica que el número está ocupado.

### 2. Llamadas desde el Palais des Nations a la OMS

- |   |               |   |
|---|---------------|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Descolgar el receptor y esperar la señal de marcar;</li> <li>b) Marcar el 62;</li> <li>c) Marcar las cinco cifras del número deseado (véase la guía de teléfonos de la OMS).</li> </ol> | <b>O BIEN</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Descolgar el receptor y esperar la señal de marcar;</li> <li>b) Marcar el 0 y esperar una segunda señal de marcar;</li> <li>c) Marcar el 022-79 seguido inmediatamente de las cinco cifras del número interno de la OMS.</li> </ol> |
|---|---------------|---|

Si no se conoce el número interno, marcar el número de la centralita de la OMS (62-99 ó 62-11111).

### 3. Llamadas locales dentro de la zona de Ginebra

- a) Descolgar el receptor y esperar la señal de marcar;
- b) Marcar el 0 y esperar una segunda señal de marcar;
- c) Marcar 022 y el número deseado.

### 4. Llamadas nacionales en Suiza y llamadas internacionales

Las llamadas nacionales en Suiza y las llamadas internacionales se pueden hacer en cualquier momento desde las cabinas telefónicas, que funcionan con la tarjeta Taxcard o con las tarjetas de crédito más comunes, situadas en los siguientes lugares:

**Edificio de Asambleas:** cerca de la puerta 15 (una cabina) frente al «Café de la Presse» - planta baja, cerca de la puerta 21.

**Edificio E:** cerca de los ascensores 42A, 42B, 43A y 43B (una cabina en cada uno de los pisos 3º, 4º y 6º); cerca de la puerta 41, 2º piso; cerca de la sala XVII, en el 2º piso

**Edificio de Pregny:** nueva oficina de seguridad, planta baja

Los indicativos y las tarifas de las llamadas automáticas internacionales se pueden obtener telefoneando al 1159.

Las tarjetas Taxcard se pueden adquirir en los lugares siguientes:

**Edificio de Asambleas:** Quiosco Naville, u oficina de correos, cerca de la puerta 6  
Quiosco Naville entre las puertas 13 y 15

**Edificio E:** Quiosco Naville, cerca de la sala XVII, 2º piso

Todos los gastos ocasionados por llamadas nacionales en Suiza y llamadas internacionales pedidas por los delegados tienen que correr a cargo de las respectivas delegaciones.

## REEMBOLSO DEL PASAJE DE AVIÓN Y RESERVA DE PLAZAS PARA EL VIAJE DE REGRESO

Los delegados de los países menos adelantados que tengan derecho al reembolso del pasaje de avión deberán solicitarlo en el Servicio de Viajes (A.239), cerca de la puerta 13. Para efectuar el reembolso es necesario presentar el boleto o billete correspondiente.

Los delegados pueden confirmar su vuelo de regreso en la oficina de la Agencia de Viajes Carlson Wagonlit (A.237), junto a la puerta 13. Está abierta de 9.00 a 17.00, de lunes a viernes, y de 9.00 a 12.00 el sábado.



## **BANCO**

La sucursal de la UBS, cerca de la puerta 6, está abierta al público de 8.30 a 16.30, de lunes a viernes. Cerca de la puerta 41 funciona un servicio de caja de 8.30 a 12.30 y de 13.30 a 16.30, de lunes a viernes.

## **SERVICIO MÉDICO**

Hay una enfermera de servicio para primeros auxilios en la enfermería del Palais des Nations, en el 3<sup>er</sup> piso del edificio E (tel. 022 917 50 09). De ser necesario, la enfermera enviará a los delegados a los correspondientes servicios de Ginebra o al Servicio Médico de la OMS en la Sede (tel.: 022 791 30 40).

Los delegados que necesiten atención médica urgente cuando no estén en los locales de conferencias deberán entrar en contacto con el servicio de urgencia de la Asociación de Médicos de Ginebra (Service d'urgence de l'Association des Médecins de Genève: teléfono 022 322 20 20, o 144, para pedir una ambulancia).

## **PUBLICACIONES DE LA OMS**

Se pueden adquirir publicaciones de la OMS en el mostrador de ventas de Ediciones de la OMS situado entre las puertas 13 y 15 del Palais des Nations, así como en la Librería de la OMS, en la Sede. A los delegados se les aplica un descuento del 50%.

Los delegados que deseen informarse sobre la posibilidad de distribuir gratuitamente publicaciones de la OMS en su país pueden ponerse en contacto con la Sra. Maryvonne Grisetti, Ediciones de la OMS, sede de la OMS, despacho 4157, tel.: 12481.

## **BIBLIOTECA**

La biblioteca de la OMS está situada en la planta baja, cerca de la Sala del Consejo Ejecutivo y está abierta de 8.30 a 17.00, de lunes a viernes (teléfono interno 12062).

## **«CIBERCAFÉ»**

Se invita a los delegados a visitar el Cibercafé de la OMS situado en el Bar du Serpent, en el edificio E. Tendrán a su disposición computadoras, mediante las que podrán acceder a Internet, en particular al sitio web de la OMS (<http://www.who.int/es>). El Cibercafé está dotado asimismo de una red inalámbrica, a través de la cual podrán acceder a Internet mediante las computadoras personales que dispongan de esa posibilidad.

En el 8º piso del edificio A habrá otro Cibercafé, reservado en exclusiva a los delegados en la Asamblea de la Salud.

## **TIENDA EXENTA DE DERECHOS DE ADUANA Y TARJETAS PARA GASOLINA**

Las autoridades suizas han abierto una tienda exenta de derechos de aduana para comodidad de los delegados, suplentes y asesores, y representantes de organizaciones intergubernamentales debidamente acreditados ante la Asamblea de la Salud. La tienda se encuentra en el N° 27 de la Avenue de France, Centro Comercial Montbrillant, en el conjunto contiguo al edificio del ACNUR, cerca de la Place des Nations (horas de apertura: lunes, de 13.00 a 18.30; de martes a viernes, de 9.30 a 12.30 y de 13.00 a 18.30; sábado, de 9.30 a 13.30). Los delegados acreditados que deseen efectuar compras en la tienda deberían rellenar el formulario 14.65, que puede obtenerse en la Oficina de Información, y validarlo. Los delegados tienen derecho de acceso a título personal; no pueden representarlos ni sus chóferes ni sus colegas.

Los delegados que hayan viajado hasta Ginebra en automóvil podrán solicitar una tarjeta temporal para la compra de gasolina exenta de derechos de aduana, si rellenan el formulario 15.55, asimismo obtenible en la Oficina de Información. En la Oficina de Información se facilitarán más datos sobre el procedimiento a seguir.

= = =